

ヒアリング結果

～ 外国人への配慮の視点 ～

資料 2 - ②

令和 5 年 8 月 2 日

武蔵野市第 5 期健康推進計画・食育推進計画・自殺総合対策計画専門部会
(第 3 回)

武蔵野市健康福祉部健康課

目的

本市の外国人住民が増加している現状を受け、国際交流や外国人住民への支援を実施している団体の活動の実態や課題等を聴き取り、「武蔵野市第5期健康推進計画・食育推進計画・自殺総合対策計画」策定にあたり、参考とするため実施した。

ヒアリング概要

【 実施概要 】

ヒアリング先 公益財団法人 武蔵野市国際交流協会（MIA）

日時 令和5年7月5日（水）

場所 武蔵野スイングホール 武蔵野市国際交流協会（MIA）

【 武蔵野市国際交流協会（MIA）とは 】

国際交流や在住外国人への支援を推進することにより、国際相互理解と地域の多文化共生を図ることを目的として、生活支援、コミュニケーション支援、多文化共生の地域づくりの3つの柱で事業を行っている。

ヒアリング結果

【質問 1】 事業内容を教えてください。

○ 日本語教室

週 3 回、MIAボランティアによる日本語教室を開催している。保育付きの日もある。

○ 外国人小中学生のための学習支援

本人または親が外国人で、日本の公立の小中学校に通っている子どものための勉強会を週 1 回行っている。MIAのボランティアがマンツーマンで勉強を手伝う。

○ 法律と心理の無料相談

月 1 回予約制で、結婚、離婚、在留資格、仕事上のトラブルなど法律の問題、ストレスや不眠などの精神的な悩みを、弁護士、心理カウンセラーなど専門家に相談できる。MIAの通訳ボランティアが通訳を行う。

○ 子育てサポート

『子育て情報誌すくすく』を、様々な言語に翻訳、編集してホームページに公開している。また、市の子育て相談窓口についてホームページで紹介している。

○ 通訳派遣・翻訳

MIAに登録して研修を受けた語学ボランティアが市役所窓口や保育所、学校などの市内施設での通訳を実施している。事前申し込みが必要。

○ 医療機関受診のためのサポート

様々な言語で病状を表記してある「多言語病状シート」を作成し、外国人が病気やけがをして医療機関に行ったとき、医療機関のスタッフに自分の症状を説明する際のコミュニケーションをサポートするためのツールを提供している。

※ 多言語病状シートの対応言語：英語、スペイン語、ロシア語、アラビア語、インドネシア語、ポルトガル語、韓国語、ルーマニア語、中国語、タイ語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語、フランス語、ウルドゥー語

○ 在住外国人向けニュースレター（MIA Calender）

MIAのイベント、日本語コース、相談会、武蔵野市内イベントなどの情報を、日本語、英語、中国語、スペイン語で作成し、市内公共施設での配架のほかMIA外国人会員に郵送している。

○ 多言語相談・情報提供窓口の設置

どこに聞けばよいかわからないことについて情報提供している。必要に応じて専門家相談の予約のほか、地域で日本語を学びたい、外国語の通じる病院はどこにあるか、学校のお便りを読んでほしい、など生活するうえでの相談を受け付けている。

※多言語相談・情報提供窓口の対応言語：英語、中国語、スペイン語、ロシア語、
ルウェー語、ドイツ語、タミル語、ヒンディ語、タイ語

多言語病状シート (MIAホームページより)

病状シート Medical Questionnaire

英語 (English) 日付 (Date) : ____年 (Year) ____月 (Month) ____日 (Day)

名前 (Name) : 姓 (Family) _____ 名 (First) _____

生年月日 (Date of Birth) : ____年 (Year) ____月 (Month) ____日 (Day)

性別 (Sex) : 男 (Male) 女 (Female)

緊急連絡先 (Emergency Contact No) : _____

宗教的・文化的な理由から、女性医師/技師の対応を希望しますか？ (ただし、希望にそえない場合があります。)
Would you like to see a female doctor because of religious or cultural reasons?
(However, sometimes we might not be able to arrange a female doctor.)

はい (Yes) いいえ (No)

◎ どうしましたか What seems to be your problem?

□ けが Injury

- 打った (hit)
- 切った (cut)
- やけど (burn)

□ 急な病気 Sudden Illness

- 痛い (pain)
- 血が出ている (bleeding)
- 吐き気 (nausea)
- 熱 (fever)
- 下痢 (diarrhea)
- めまい (dizziness)
- 息苦しい (shortness of breath)
- 心臓がドキドキする (palpitation)
- しびれる (numbness)
- 腫れている (swelling)
- かゆい (itchy)

□ 女性の方、妊娠をしていますか

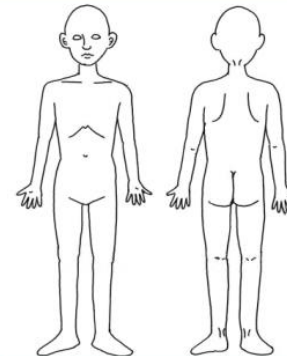
Questions for women: are you pregnant?

はい (Yes) いいえ (NO)

◎ それはいつごろからですか

Since when have you had this problem?

- ____ 年前 (years ago)
- ____ ヶ月前 (months ago)
- ____ 週間前 (weeks ago)
- ____ 日前 (days ago)
- ____ 時間前 (hours ago)



※上のイラストを使って、問題のあるところに○をつけて下さい

Circle the area where you have problem on the picture above.

※このシートの利用において生じた諸問題については、製作者は一切の法的責任を負いません。営利目的での使用は禁止します。

※We are not legally responsible for any problems that might arise from the usage of this questionnaire.

The use of this document for commercial purpose is prohibited.

公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 (MIA) Musashino International Association
(外国人のための地域医療グループ Medical Support Group for Foreigners)

[2015.4.14]

子ども・子育てに関する窓口を外国語で紹介（MIAホームページより）

こども こそだて かん まどぐち
子ども・子育てに関する窓口

Support counter
for children and childcare

おいき おすまい がいこくじん さぼーと
地域にお住いの外国人のサポート

むさしのこども国際交流協会 Musashino International Association(MIA)

Multilingual expert consultation, Interpreter dispatch, Japanese language class with childcare

URL <https://mia.gr.jp/> ☎ 0422-36-4511



This information is as of April 2022.
For the latest information and details,
please check the city homepage or contact each facility.

子ども・子育て支援ページ (HP)

Child Care Support Page



URL <http://www.city.musashino.lg.jp/kooodate/index.html>

1
あかちゃんとママの健康のために
For mother and baby's health



保健センター Health Center

"I don't know why the baby is crying." "The baby doesn't drink breast milk or powdered milk", etc.
Public health nurses, registered dietitians, and dental hygienists will be happy to assist you if you have any problems or concerns about child care.

☎ 0422-51-0700 🌐 http://www.city.musashino.lg.jp/kurashi_guide/kenka_inken/boshiken/index.html



2
おうちから地域のはじめの一歩
First steps to enter your community
with a baby



子育てひろば Child Open Space

"What (How) are you doing?" "Why don't you talk about the questions and anxieties that arise in your daily life, such as 'I want to talk to someone, ask someone', at the child care open space. Please See the inside cover for further details of facilities in operation.

🌐 http://www.city.musashino.lg.jp/kurashi_guide/shisetsu_jigyuu/1018701.html



3
保育園・幼稚園・こども園を知りたい・探したい
I want to know about or find a daycare center,
kindergarten, or childcare center.



保育コンシェルジュ Childcare Concierge

Consultation about daycare centers, kindergartens, etc. We accept various consultations at the counter or by phone, such as "What is the availability of the daycare center", "I want to know the pre-information of the kindergarten", "I want to use temporary childcare".

☎ 0422-60-1854 🌐 http://www.city.musashino.lg.jp/kurashi_guide/huikuon/1006844.html



4
子育てに関する相談
Consultation on child-raising



子ども家庭支援センター Children and Family Support Center

Comprehensive consultation services on child raising, such as "I want you to hear how difficult it is to raise a child," "I want to ask for a helper because of my poor health before and after childbirth," and "Troubles of single parent families".

☎ 0422-55-9002 ☎ 0120-839-002 Single Parent Family Counseling : ☎ 0422-60-1850

🌐 http://www.city.musashino.lg.jp/kurashi_guide/shisetsu_jigyuu/kooodate_sou/



5
入学に向けて心配なこと
学校生活やこどもの相談をしたい
Concerns about entering school.
I want to consult about school life or my child.



教育支援センター Education Support Center

We provide a variety of consultations for children from early childhood to adolescence, such as childcare, mental and physical development, personality behavior, and school life.

☎ 0422-60-1899 🌐 http://www.city.musashino.lg.jp/kurashi_guide/sho_chugakko/kyoikusodan/1007045.html



6
子ども発達相談について
Consultation on child development



児童発達支援センター みどりのこども館 相談部ハビット

Child Development Support Center Midori no Kodomokan Consulting Room Habit

You can consult about child development concerns. "Do not start crawling" "Do not walk easily" "Development is slow", etc.

☎ 0422-55-8510 🌐 <https://taku-musashino.or.jp/kids/kats-03.html>



【質問 2】

外国人住民への支援を行う中で、心身の健康・食生活・妊娠・学齢期前までの子育て等について悩みの相談を受けることはありますか。また、その悩みはどのような内容ですか。

- 市から届く書類や、市へ申請する書類の内容が分からない。アプリなどで日本語に翻訳しても、そもそも日本の制度が分からないので、意味が理解できず困る。
- 日本語が話せないと、医療機関を受診しづらい。
- 外国語の話せる医師がいる医療機関を受診したとしても、受付の方が外国語を話せないことが多く、病状の説明や支払いなど受診にかかる手続きが難しい。

【質問 3】

健康上の悩みを持つ方へどのような支援を行っていますか。

- 相談があれば、市への申請手続きなどを手伝っている。例えば、コロナ禍においては、ワクチン接種予約、貸付金申請などを手伝った。
- 外国語に対応している医療機関を検索できる 武蔵野市医師会ホームページ、東京都福祉保健局のホームページ「東京都 医療機関・薬局案内サービス ひまわり」などを紹介している。
- 多言語病状シート、通訳派遣事業を利用してもらっている。

【質問 4】

外国人住民に対して市からどのような支援があると良いと思いますか。

- 健診・検診の予診票、受診勧奨はがきなどは、日本語を読めない方にとっては意味が分からず受診にも翻訳の相談にも繋がらないのでは。例えば、市の健診・検診の予診票を入れた封筒に、何の書類なのか誰にでも分かるようにイラストを入れると良い。
- MIAで作成し会員に配布しているニュースレターに、市の健診・検診受診勧奨を入れるのも良い方法だと思う。

«補足» 国民健康保険に加入する必要がある外国人

在留期間が3か月以下の人等を除いて、住民基本台帳に記載があり、会社の健康保険に入っていない人は国民健康保険に入らなければならない。

【質問 5】

MIAで独自に多言語対応可能な市内の医療機関の情報をお持ちでしょうか。お持ちの場合、対応可能な言語も含めて教えていただけますでしょうか。

MIAで独自にリスト等の作成はしていない。多言語対応可能な市内の医療機関について問い合わせがあった場合は、外国語に対応している医療機関を検索できる武蔵野市医師会ホームページ、東京都福祉保健局のホームページ「東京都 医療機関・薬局案内サービス ひまわり」を紹介している。

また、日本語教室の参加者等と話をしている中で得た口コミ情報を活用することもある。

外国人同士では、SNS等を利用し、医療機関の情報共有もしているのではと思われる。